

MARCUS PFISTER



# RIBA DUGINIH BOJA

EPTA  
*Najljepše slikovnice svijeta*

Riba duginih boja, nazvana Srebrica, sa svojim blistavim ljuskama najljepša je riba u oceanu. Ali kako je tašta i umišljena, s vremenom sve više ostaje sama. Napokon shvati da se prijatelje ne može pridobiti samo ljepotom. Nadvlada taštinu i podijeli svoje blago s ostalim ribama.

Nagrada "Christopher Award", New York 1992  
1. nagrada "Critici in Erba", Bologna 1993  
Nagrada "Kate Greenaway Award", Velika Britanija 1993

© 1992 Nord-Süd Verlag AG,  
Gossau Zürich, Switzerland  
© 1996 EPTA Založba najlepših slikanic,  
Ljubljana, Slovenija  
Naslov izvirnika:  
Der Regenbogenfisch  
Prevela Sunčana Škrinjaric

CIP: COBISS ID 60639744  
UDK 830(02 053 2)-34  
ISBN 961-6018-40-X

MARCUS PFISTER  
**RIBA DUGINIH BOJA**



**PREVELA SUNČANA ŠKRINJARIĆ**

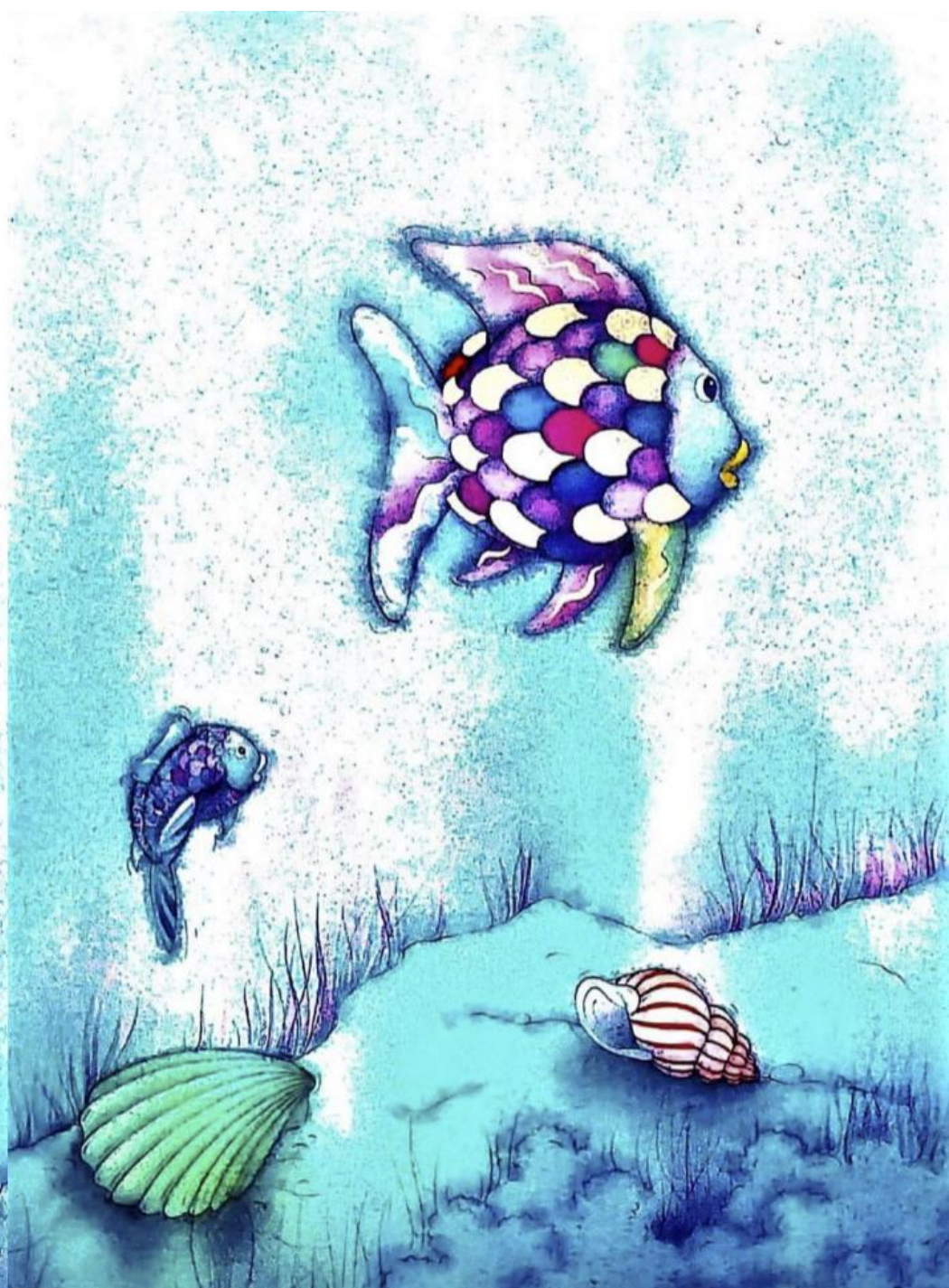
EPTA  
*Najljepše slikovnice svijeta*

Daleko, usred mora, živjela je riba.  
Ali ne neka obična ribica, nikako.  
Bila je to najljepša riba u cijelom oceanu.  
Njezino tijelo prekriveno blistavom krljušti,  
ljeskalo se u svim duginim bojama.



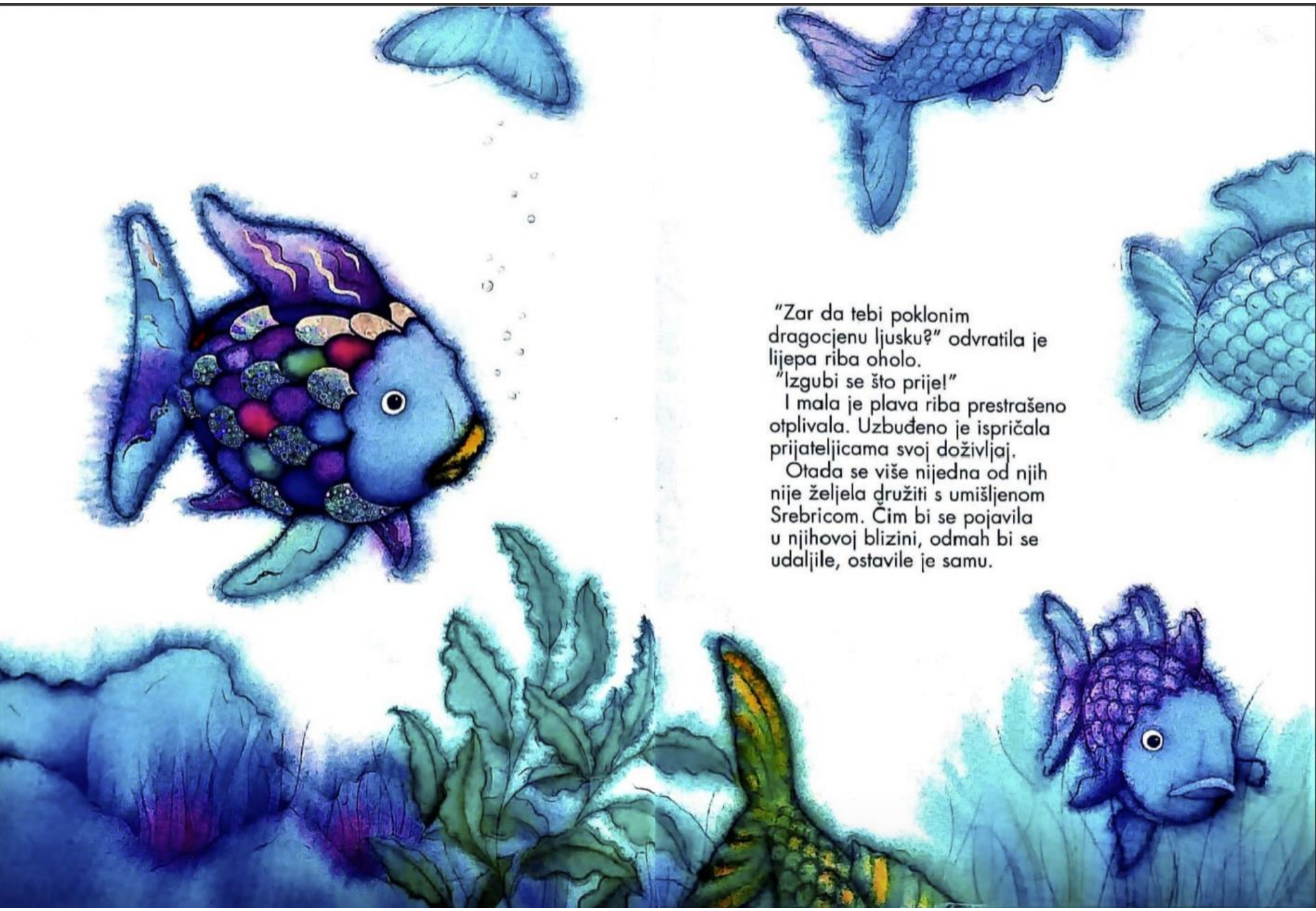
Druge su se ribe divile njezinim šarenim i svjetlucavim ljuskama. Nazvale su je Ribica-Srebrica.

"Dodi, Ribice-Srebrice! Igraj se s nama!" pozivale su je. Ali Srebrica je bila tašta. Nije se obazirala, plivala je nijemo i oholo pokraj njih.



Mala plava riba bila je uporna.  
"Ribice-krasotice, čekaj me! Pokloni mi  
samo jednu ljuščicu. One su prekrasne,  
a ti ih imaš mnogo!"





"Zar da tebi poklonim  
dragocjenu ljusku?" odvrtila je  
lijepa riba oholo.

"Izgubi se što prijel!"

I mala je plava riba prestrašeno  
otplivala. Uzbudeno je ispričala  
prijateljicama svoj doživljaj.

Otada se više nijedna od njih  
nije željela družiti s umišljenom  
Srebricom. Čim bi se pojavila  
u njihovoj blizini, odmah bi se  
udaljile, ostavile je samu.

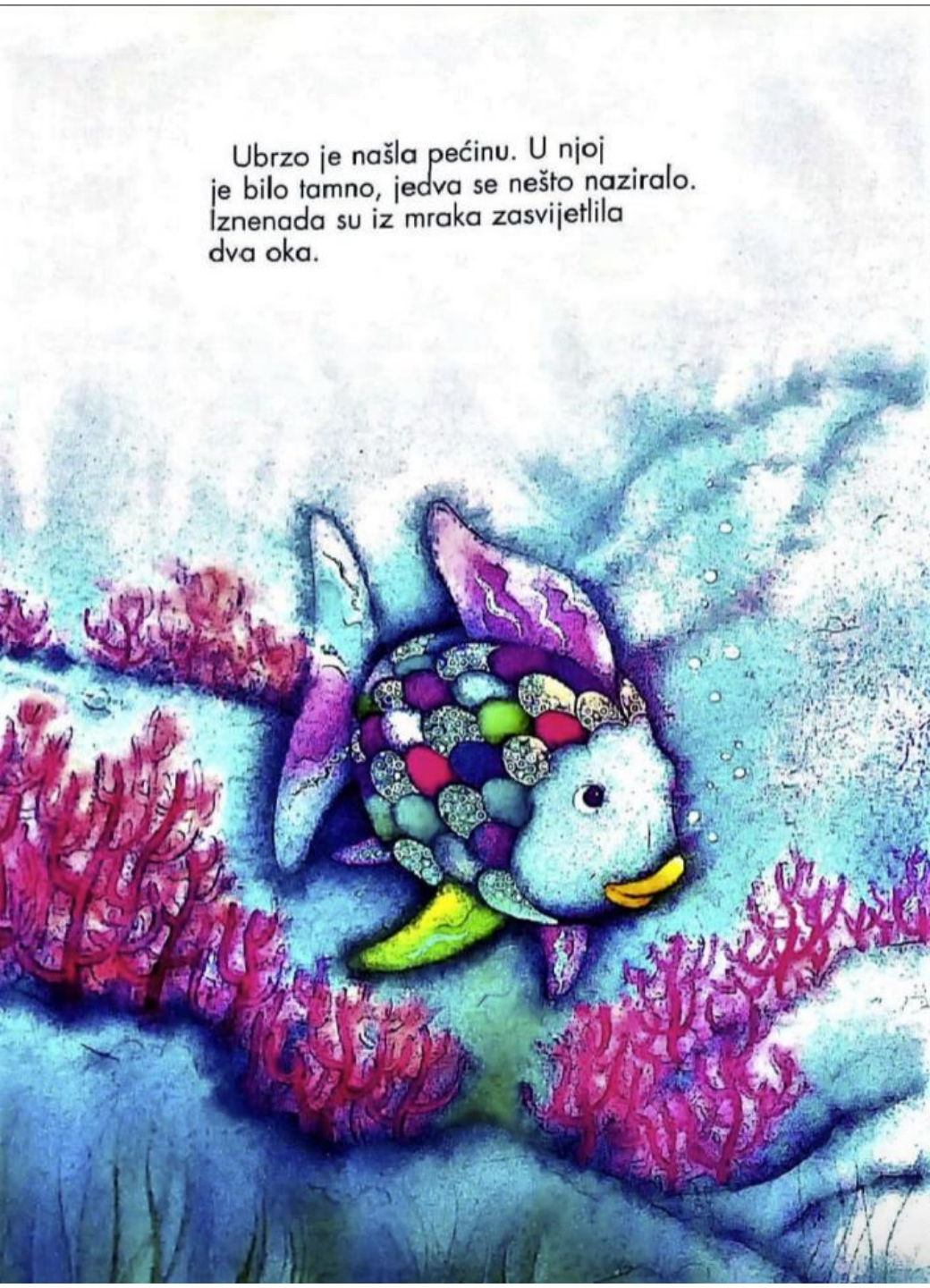


Što je vrijedila Srebrici njezina blistava  
ljepota ako joj se više nitko nije divio?  
Sada je bila najosamljenija riba u cijelom  
oceanu!

Jednog se dana potužila morskoj  
zvijezdi i rekla joj žalosno: "Pa, ja sam  
ipak lijepa! Zašto me nitko ne voli?"

"U pećini iza koraljnog grebena živi  
mudra hobotnica Osmokraka. Možda ti  
ona može pomoći," savjetovala je  
morska zvijezda Srebrici.

Ubrzo je našla pećinu. U njoj  
je bilo tamno, jedva se nešto naziralo.  
Iznenada su iz mraka zasvijetlila  
dva oka.



"Čekala sam te," reče Osmokraka  
dubokim glasom.

"Valovi su mi ispriповijedali tvoju priču.  
Zato poslušaj moj savjet: pokloni svakoj  
ribi po jednu svoju ljusku. Tada više nećeš  
biti najljepša riba u oceanu, ali bit ćeš  
opet sretna."





Srebrica je željela kazati  
još nešto, no hobotnica Osmokraka  
iščeznula je u tamnom oblaku tinte.  
"Moje ljuske pokloniti? Moje čudesne  
krljušti u duginim bojama?" zapanjila se  
riba-ljepotica. "Nikada! Ne! Kako bih bez  
njih bila sretna?"



Nenadano osjeti lagan dodir  
perajom. Mala plava riba bila je opet tu!  
"Srebrice, nemoj se ljutiti! Pokloni mi  
barem jednu blistavu ljuščicu!"  
Srebrica je oklijevala.  
"No, dobro, samo sasvim malu,  
najmanju ljusku," mislila je,  
"to se neće ni primijetiti."



Pomno potraži i iščupa najmanju ljusku.  
"Evo, poklanjam ti je! Ali sad me ostavi  
na miru!"

"Puno, puno hvala," grgotala je  
mala plava riba zadovoljno.

"Ti si dobra, Srebrice!"

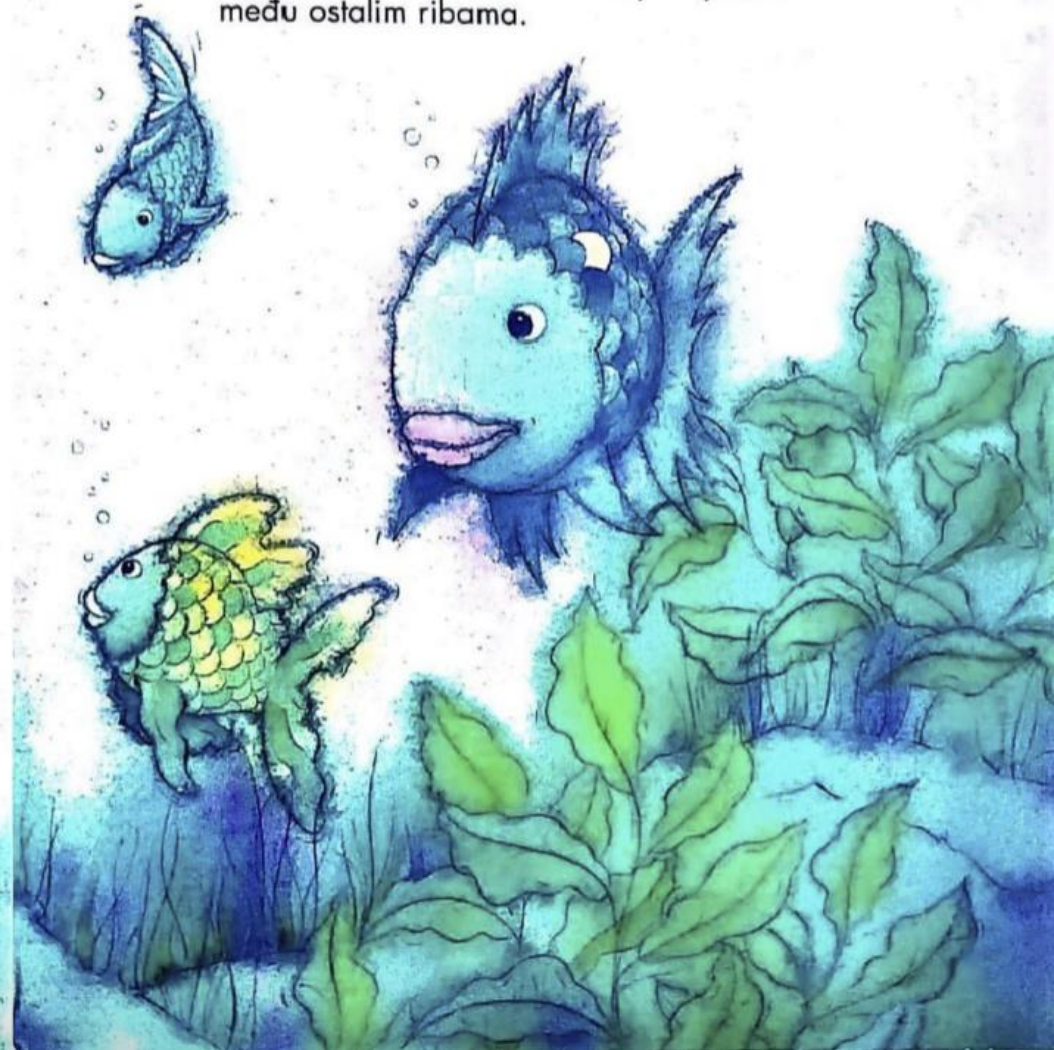
Ribi-ljepotici godila je pohvala.  
Odjednom se osjećala vedro i smireno.  
Još je dugo gledala za malom plavom  
ribom koja je presretna plivala morem  
uzduž i poprijeko.

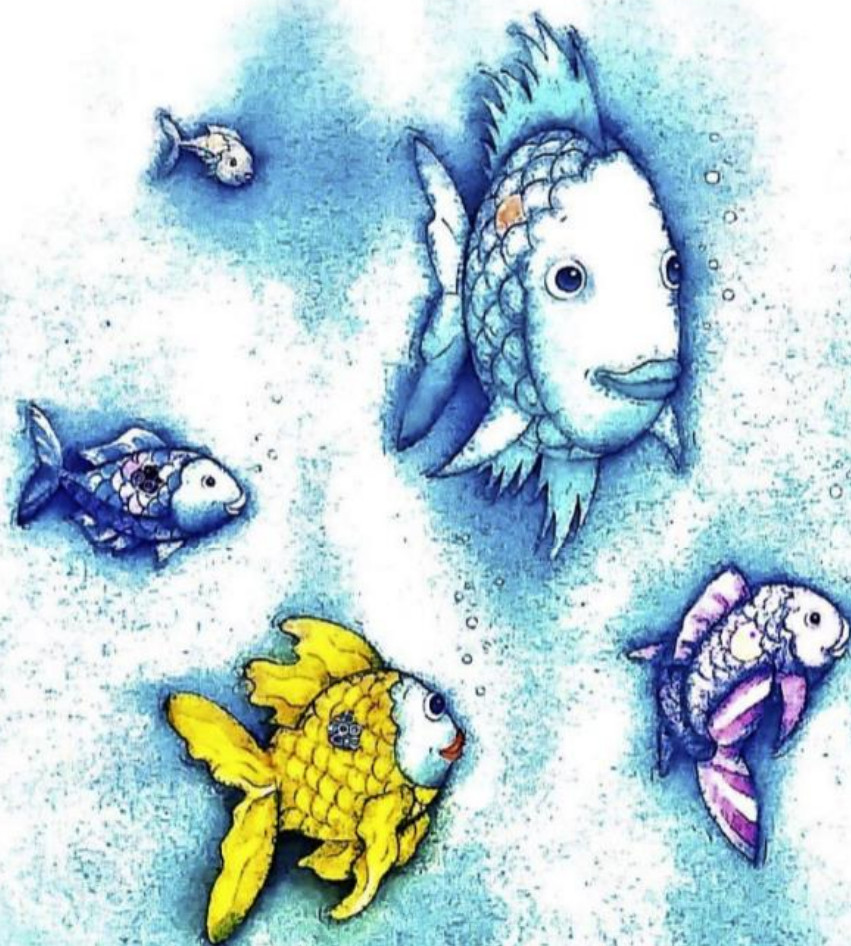




Mala plava riba s blistavom ljuščicom kretala se vodom poput strijele. I nije prošlo mnogo vremena, a Srebrica je bila okružena mnoštvom raznih riba. Sve su one željele po jednu blistavu ljusku.

I zamislite, Srebrica je dijelila svoje ljuske desno i lijevo, nije ih nimalo štedjela. I još je pritom bivala sve sretnijom. Što je više oko nje u vodi svjetlucalo i blistalo, to se bolje osjećala među ostalim ribama.





Napokon je Srebrici, ribi duginih boja, ostala samo jedna blistava ljuska. Sve je druge poklonila. A bila je sretna kao nikad dotad!

"Dođi, Srebrice, dođi i igrati se s nama!" dozivale su je ostale ribe.

"Dolazim!" odgovorila je veselo i s njima otplivala daleko, na morsku pučinu.